

МЕДИЧНЕ ЦИТУВАННЯ: ПУТІВНИК NLM ДЛЯ АВТОРІВ, РЕДАКТОРІВ І ВИДАВЦІВ

К.Петріас (автор), Д.Вендлінг (редактор)

Джерело: Patrias K, author; Wendling D, editor. Citing Medicine: The NLM Style Guide for Authors, Editors, and Publishers [Internet]. 2nd edition. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2007-.

Bookshelf ID: NBK7282

Available from:

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256>

Розділ 2 Книги

(продовження розділу, опублікованого в попередніх випусках).

А. Посилання на книгу в цілому

Тип змісту для цілих книг (не обов'язково)

Загальні правила для типу змісту

- Тип змісту звертає увагу користувача на те, що посилання стосується не стандартної книги, а дисертації, магістерської роботи або бібліографії

- Слова [дисертація], [магістерська робота], або [бібліографія] слід розміщувати після назви книги

- Після дужок має слідувати тип змісту з крапкою, окрім випадку, якщо матеріал книги представлений у недрукованому вигляді (див. Тип носія нижче)

Спеціальні правила для типу змісту

Назви, що закінчуються знаками пунктуації, окрім крапки

- Більшість назв книг закінчуються крапкою. Слова [дисертація], [магістерська робота], або [бібліографія] слід розміщувати перед крапкою.

Kennaway JG. Musical pathology in the nineteenth century: Richard Wagner and degeneration [dissertation]. Los Angeles: University of California, Los Angeles; 2004. 317 p.

- Якщо назва закінчується іншим знаком пунктуації, слова [дисертація], [магістерська робота], або [бібліографія] слід розміщувати попереду даного знаку, а після них ставити крапку

Stewart EP. Who shall decide when doctors disagree? [dissertation]. [Washington]: American University; 2003. 368 p.

Назви неанглійською мовою

- Якщо переклад назви надається, помістіть його в квадратних дужках після оригінальної мови або латинської назви

Ochoa S. Base molecular de la expresion del mensajegenetico [Molecular basis of gene expression]. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas; 2000. 219 p. Spanish.

- Якщо книга є дисертацією, магістерською роботою або бібліографією, слова [дисертація], [магістерська робота], або [бібліографія] слід розміщувати після перекладу у квадратних дужках

Cisse A. Connaissances et comportements sexuels des jeunes de 15-29 ans sur les M.T.S. et le SIDA a

Bamako [Sexual knowledge and behavior of young people 15-29 years of age concerning sexually transmitted diseases (STDs) and AIDS in Bamako] [master's thesis]. [Quebec (QC)]: Laval University; 1993. 69 p. French.

Тип носія для цілих книг (обов'язково)

Загальні правила для типу носія

- Тип носія (мікрофіш, мікрофільм, ультрафіш, мікрокарта і т.д.) слід вказувати після назви (та після типу змісту, якщо він є), коли книга видається у мікроформі

- Тип носія слід розміщати у квадратних дужках, відокремлюючи його крапкою після закриття дужок, наприклад, [мікрофіш].

- Додаткова інформація щодо типу носія відповідно до інструкцій представлена нижче

Спеціальні правила для типу носія

Якщо дисертація, магістерська робота або бібліографія представлені у мікроформі, необхідно після типу змісту вказати тип мікроформи

Brill S. Hygieia: health and medicine in Plato's Republic [dissertation on microfilm]. [College Park (PA)]: The Pennsylvania State University; 2004. 311 p.

Johnston PG. A survey of nursing school libraries in the city of Philadelphia [master's thesis on microcard]. Philadelphia: Drexel Institute of Technology; 1955. 55 p.

Назви, що закінчуються знаками пунктуації, окрім крапки

- Більшість назв книг закінчуються крапкою. Слова [мікрофіш], [мікрофільм], або [мікрокарта] слід розміщувати перед крапкою

Pennell S, editor. Women and medicine: remedy books, 1533-1865, from the Wellcome Library for the History and Understanding of Medicine, London [microfilm]. London: Wellcome Library for the History and Understanding of Medicine; c2004. 35 reels: black&white, negative, 35 mm.

- Якщо назва закінчується іншим знаком пунктуації, слова [мікрофіш], [мікрофільм], або [мікрокарта] слід розміщувати попереду даного знаку, а після них ставити крапку

Barber RM. What shall I eat? [microfilm]. Hokinson HE, illustrator. New York: Macmillan Co.; 1933. 1 reel: black&white, negative, 35 mm.

Назви неанглійською мовою

• Якщо переклад назви надається, помістіть його в квадратних дужках після оригінальної мови, або латинської назви

Ochoa S. Base molecular de la expresion del mensajegenetico [Molecular basis of gene expression]. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas; 2000. 219 p. Spanish.

• Якщо назва книги представлена у вигляді мікроформи (мікрофіш, мікрофільм, мікрокарта і т.д.), тип мікроформи слід розміщати у квадратних дужках після перекладу

Jousset TA. Etude et traitement de la meningite tuberculeuse [Study and treatment of meningeal tuberculosis] [microfilm]. Paris: Masson; 1933. 152 p. 1 reel: black & white, negative, 35 mm.

Приклади для типу носія

24. Книга у мікроформах із зазначенням типу носія

Pennell S, editor. Women and medicine: remedy books, 1533-1865, from the Wellcome Library for the History and Understanding of Medicine, London [microfilm]. London: Wellcome Library for the History and Understanding of Medicine; c2004. 35 reels: black & white, negative, 35 mm.

Lombardo NE, Ooi WL, Gornstein ES. Dance/movement therapy with frail older adults: a controlled experiment to demonstrate effect on mood, social interaction, and physical functioning of nursing home residents and adult day health clients [microfiche]. Boston: Hebrew Rehabilitation Center for Aged, Research and Training Institute; 1996. 2 microfiche: blue & white, negative, 4 x 6 in.

Monnier H. Etude medicale de quelques guerisonssurvenues a Lourdes [microfilm]. Paris: Frison-Roche; c1997. 1 reel: black & white, negative, 35 mm. French.

Видання для цілих книг (обов'язково)

Загальні правила для видання

• Необхідно вказати видання / інформацію, що цитується після назви (тип змісту, або тип носія, якщо є), коли книга видається більш ніж в одному виданні, або редакції

• Необхідно скорочувати загальні слова (див. Правила скорочень для видань нижче)

• Великими літерами необхідно позначати тільки перше слово у інформації про видання, власні іменники та власні прикметники

• Номера необхідно виражати арабськими чисельниками. Наприклад: другий як 2й та III як 3й.

• Після інформації про видання необхідно поставити крапку

Правила скорочень для видань

• Загальні слова у інформації про видання, можуть бути скорочені наступним чином:

| Слово | Скорочення |
|-------------|------------|
| edition | ed. |
| abbreviated | abbr. |
| abridged | abr. |
| American | Am. |
| augmented | augm. |
| authorized | authoriz. |
| English | Engl. |
| enlarged | enl. |
| expanded | expand. |
| illustrated | ill. |
| modified | mod. |
| original | orig. |
| reprint(ed) | repr. |
| revised | rev. |
| special | spec. |
| translation | transl. |
| translated | |

• Додаткову інформацію про скорочення див. у ISO 832:1994 - *Правила для скорочення бібліографічних термінів.*

• Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку
3rd rev. ed.
1st Engl. ed.

Спеціальні правила для видання

Правила скорочень для видань

• Загальні слова у інформації про видання, можуть бути скорочені наступним чином:

| Слово | Скорочення |
|-------------|------------|
| edition | ed. |
| abbreviated | abbr. |
| abridged | abr. |
| American | Am. |
| augmented | augm. |
| authorized | authoriz. |
| English | Engl. |
| enlarged | enl. |
| expanded | expand. |
| illustrated | ill. |
| modified | mod. |
| original | orig. |
| reprint(ed) | repr. |

| Слово | Скорочення |
|-------------|------------|
| revised | rev. |
| special | spec. |
| translation | transl. |
| translated | |

- Додаткову інформацію про скорочення див. у ISO 832:1994 - *Правила для скорочення бібліографічних термінів*.

- Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку
3rd rev. ed.
1st Engl. ed.

Неанглійські слова для видань

Інформацію про видання неанглійською мовою необхідно представити латинськими буквами:

- Необхідно вказати оригінальну мову
- Загальні слова у інформації про видання необхідно скорочувати, якщо мова є зрозумілою
- Великими літерами необхідно позначати тільки перше слово та власні іменники, у випадку якщо дана мова не вимагає написання великими літерами інших слів
Deutsch E, Lippert HD, editors.
Kommentar zum Arzneimittelgesetz (AMG). 2., Aufl.
Berlin: Springer; 2007. 885 p. German.

- Не зважайте на діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи у словах. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

- Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

Å позначайте як A

Ø позначайте як O

Ç позначайте як C

Ł позначайте як L

à позначайте як a

ĝ позначайте як g

ñ позначайте як n

ü позначайте як u

Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

æ позначайте як ae

œ позначайте як oe

- Числа або числа словами не потрібно перекладати в арабські чисельники, як це практикується для англійських видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

- Видання необхідно відокремлювати від власної назви пробілом

- Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

- Наприкінці скорочених слів, а також всієї

інформації про видання необхідно ставити крапку

Приклади:

Ed. 1a.

5. ed. interamente riv. e aggiornata.

2. ed. veneta.

Nuovaed.

Secondaed.

4a ed. rev. e ampliada.

2° ed. ampliada y actualizada.

2., Aufl.

Для інформації про видання кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською мовами:

- Інформацію про видання необхідно представити латинськими буквами. Авторитетний ресурс для латинізації [ALA-LC Romanization Tables](#).

- Загальні слова, що використовуються у інформації про видання, необхідно скорочувати, якщо мова є зрозумілою

- Не зважайте на діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи у словах. Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

Наприклад: ě або ť позначайте як c

- Числа або числа словами не потрібно перекладати в арабські чисельники, як це практикується для англійських видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

- Видання необхідно відокремлювати від власної назви пробілом

- Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

- Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку

Приклади:

Izd. 3., perer. i dop.

2. dopunjenozd.

2. ekd. ereux.

3. ekd.

Для інформації про видання, що викладена символічною мовою, такою, як китайська та японська:

- Необхідно транслітерувати або перекладати слова про видання

- Жодного слова не можна скорочувати або випускати

- Необхідно використовувати систему заголовних літер для конкретної мови

- Не зважайте на діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи у словах. Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

Приклади:

ō позначайте як o

ū позначайте як u

- Числа або числа словами не потрібно пере-

водити в арабські чисельники, як це практикується для англомовних видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

- Видання необхідно відокремлювати від власне назви пробілом

- Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

- Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку

Приклади:

Shohan.

Dai 1-han.

Dai 3-pan.

Di 3 ban.

Cai se ban, Xianggang di 1 ban.

Che 6-p'an.

Для визначення видання іншими мовами, нижче наведено короткий перелік неанглійських слів для видань та їх скорочень (п.а. = не скорочується):

| Мова | Слово у виданні | Скорочення |
|---------------|-----------------|------------|
| Данська | oplag | n.a. |
| | udgave | |
| Голландська | uitgave | uitg. |
| | editie | ed. |
| Фінська | julkaisu | julk. |
| Французька | edition | ed. |
| Німецька | Ausgabe | Ausg. |
| | Auflage | Aufl. |
| Грецька | ekdosis | ekd. |
| Італійська | edizione | ed. |
| Норвезька | publikasjon | publ. |
| | utgave | utg. |
| Португальська | edicao | ed. |
| Російська | izdanie | izd. |
| | publikacija | publ. |
| Іспанська | edicion | ed. |
| | publicacion | publ. |
| Шведська | upplaga | n.a. |

Перші випуски

- У випадку, якщо книга не містить додаткової інформації про видання, припускається, що це перше або єдине видання

- Використовувати 1-е вид. можна лише тоді, коли ви знаєте, що наступні видання вже були опубліковані, і ви цитуєте більш раннє

Приклади для видання

25. Книга із зазначенням видання

Modlin IM, Sachs G. Acid related diseases: biology and treatment. **2nd ed.** Philadelphia: Lippincott

Williams & Wilkins; c2004. 522 p.

Brown AF. Accident and emergency: diagnosis and management. **4th ed.** New York: Arnold; 2002. 442 p.

Belitz HD, Grosch W, Schieberle P. Food chemistry. **3rd rev. ed.** Burghagen MM, translator. Berlin: Springer; 2004. 1070 p.

Schulz V, Hansel R, Tyler VE. Rational phytotherapy: a physician's guide to herbal medicine. **3rd ed., fully rev. and expand.** Berlin: Springer; c1998. 306 p.

American Medical Association, Council on Ethical and Judicial Affairs. Code of medical ethics: current opinions with annotations. **2004-2005 ed.** Chicago: AMA Press; c2004. 377 p.

Ness BD, editor. Encyclopedia of genetics. **Rev. ed.** Pasadena (CA): Salem Press; c2004. 2 vol.

Stein E. Anorectal and colon diseases: textbook and color atlas of proctology. **1st Engl. ed.** Burgdorf WH, translator. Berlin: Springer; c2003. 522 p.

26. Книга із виданням мовою, відмінною від англійської

Arrighi AA. Biologia del envejecimiento en la mujer. **2° ed. ampliada y actualizada.** Buenos Aires: Editorial Ascune; 2004. 142 p. Spanish.

Maldonado Ballon R. Sexualidad y reproduccionhumana: vision medica; enciclopedia. **5a ed.** La Paz (Bolivia): [publisher unknown]; 1988. 4 vol. Spanish.

Deutsch E, Lippert HD, editors. KommentarzumArzneimittelgesetz (AMG). **2. Aufl.** Berlin: Springer; 2007. 885 p. German.

Giberti F. Manuale di psichiatria: per studenti, medici, assistentisociali, operatori psichiatrici. **5 ed. interamentielaborata.** Padova (Italy): Piccin; c2005. 599 p. Italian.

Radzinskii VE. Biokhimiiaplatsentarnoinedostatocnosti: monografiia. **Izd.3-e, rasshirenoe i dop.** Moscow: IzdvoRossiiskogoUniversitetaDruzhyNarodov; 2001. 275 p. Russian.

Katsunori K. Anrakushi to keihoi. **Shohan.** Tokyo: Seibundo; 2003. 198 p. Japanese.

Li S. Binhumaixuebaihua. **Di 3 ban.** Beijing (China): Ren min wei sheng chu ban she; 2001. 117 p. Chinese.

Редактор та інші вторинні автори для цілих книг (не обов'язково)

Загальні правила для редактора та інших вторинних авторів

- Вторинний автор редагує роботу автора. Приклади включають в себе редакторів, перекладачів та ілюстраторів

- Імена вторинних авторів необхідно розмістити після назви, типу змісту, типу носія або інформації про видання

- Використовуйте ті ж правила для формату імен, що представлені для Автора / Редактора вище

- Після останнього зазначеного редактора, а також після слів редактор, або редактори необхідно поставити кому; після останнього зазначеного ілюс-

тратора, а також після слів ілюстратор, або ілюстраторів необхідно поставити кому і т.д.

- Наприкінці Інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку
- У випадку, коли автор відсутній, у посиланні на позицію автора необхідно помістити вторинних авторів, таких як редактори і перекладачі

Спеціальні правила для редактора та інших вторинних авторів

Більш ніж один тип вторинних авторів

Книга може мати кілька типів вторинних авторів.

- Список всіх вторинних авторів необхідно представити у тому ж порядку, в якому вони наводяться у публікації
- Кожен тип вторинного автора з функцією, яку він виконує, необхідно відокремлювати крапкою з комою
- Наприкінці інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку

Приклади:

Smith BC, editor; Carson HT, illustrator.

Graber AF, Longstreet RG, translators; Johnson CT, Marks C, Huston MA, illustrators.

Вторинний автор виконує більш, ніж одну роль

Якщо вторинний автор виконує більш одну функцію:

- Список всіх функцій необхідно представити у тому ж порядку, в якому вони наводяться у публікації
- Функції необхідно відокремлювати " and "
- Наприкінці інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку

Приклад:

Jones AB, editor and translator.

Неанглійські імена вторинних авторів

- Інформацію про редактора, перекладача, ілюстратора, або іншого вторинного автора переведіть на англійську мову, якщо це можливо. Однак, можна використати формулювання у тому вигляді, як воно подане у публікації
- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у словах, якщо вони не переводяться, необхідно ігнорувати. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

Å позначайте як A

Ø позначайте як O

Ç позначайте як C

Ł позначайте як L

à позначайте як a

ĝ позначайте як g

ñ позначайте як n

ÿ позначайте як u

Дві або більше букв, що надруковані як єдине

ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

æ позначайте як ae

œ позначайте як oe

- Для того, щоб розпізнати інформацію про вторинних авторів, нижче наведено короткий перелік неанглійських слів для них:

| Мова | Слово для редактора | Слово для перекладача | Слово для ілюстратора |
|------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| Французька | redacteur | traducteur | illustrateur |
| | editeur | | |
| Німецька | redakteur | ubersetzer | illustrator |
| | herausgeber | dolmetscher | |
| Італійська | redattore | traduttore | disegnatore |
| | curatore | | |
| | editore | | |
| Російська | redaktor | perevodchik | konstruktor |
| | izdatel | | |
| Іспанська | redactor | traductor | ilustrador |
| | editor | | |

Організація в якості редактора

У рідкісних випадках організація може бути вказана у якості редактора.

- Для оформлення необхідно дотримуватись інструкцій, приведених у розділі Організація у якості автора / редактора
- Після назви організації необхідно поставити кому, пробіл та слово редактор

Приклад:

Swiss Pharmaceutical Society, editor. Index nominum: international drug directory. 18th ed. Stuttgart (Germany): MedpharmScientificPublications; 2004. 1823 p.

Приклади редактора та інші вторинних авторів

9. Книга з редакторами або перекладачами у випадку, коли немає автора

Izzo JL Jr, Black HR, editors. Hypertension primer: the essentials of high blood pressure. 3rd ed. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins; c2003. 532 p.

Celli L, editor. The elbow: traumatic lesions. Warr A, translator. Vienna (Austria): Springer-Verlag; c1991. 203 p.

Flaws B, translator. The classic of difficulties: a translation of the Nan Jing. 3rd ed. Boulder (CO): Blue Poppy Press; 2004. 140 p.

Krachmer JH, Mannis MJ, Holland EJ, editors. Cornea. Finch M, illustrator. St. Louis (MO): Mosby; c1997. 3 vol.

10. Книга з автором(ами) і редактором(ами) / перекладачем(ами) / ілюстратором(ами)

Martin EW. Hazards of medication. 2nd ed. Ruskin

A, Napke E, Alexander S, Kelsey FO, Farage DJ, Mills DH, Elkas RW, editors. Philadelphia: Lippincott; 1978. 686 p.

Stein E. Anorectal and colon diseases: textbook and color atlas of proctology. 1st Engl. ed. Burgdorf WH, translator. Berlin: Springer; c2003. 522 p.

Richer PM. Artistic anatomy. Hale RB, translator and editor. New York: Watson-Guptill; 1971. 255 p.

Luzikov VN. Mitochondrial biogenesis and breakdown. Galkin AV, translator; Roodyn DB, editor. New York: Consultants Bureau; 1985. 362 p.

Bosch F, Klomp R. Running: biomechanics and exercise physiology applied in practice. Bosch F, illustrator; Boer-Stallman DW, translator. Edinburgh (Scotland): Elsevier Churchill Livingstone; c2005. 413 p.

11. Книга з організацією в якості автора / редактора

Advanced Life Support Group. Acute medical emergencies: the practical approach. London: BMJ Books; 2001. 454 p.

Swiss Pharmaceutical Society, editor. Index nominum: international drug directory. 18th ed. Stuttgart (Germany): Medpharm Scientific Publications; 2004. 1823 p.

Advisory Committee on Existing Chemicals of Environmental Relevance, editor. Naphthalin. Hicks R, translator. Weinheim (Germany): VCH; c1992. 155 p.

із зазначенням міста для ясності

Beth Israel Hospital (Boston). Obstetrical decision making. Philadelphia: B.C. Decker; 1987. 320 p.

National Safety Council (US). AED, automated external defibrillation. Sudbury (MA): Jones and Bartlett; c1998. 54 p

Місце публікації для цілої книги (обов'язково)

Загальні правила для місця публікації

- Місце визначається як місто, де книга була опублікована

- Дотримуйтесь аббревіатур американських і канадських міст, які складаються з двох літер, для позначення штату або області (див. Додаток E), щоб уникнути плутанини при цитуванні менш відомих міст або коли міста з різним розташуванням мають однакове ім'я, наприклад, Palm Springs (CA) and Palm Springs (FL)

- Міста в інших країнах необхідно позначати з назвою країни або двох-буквеним ISO кодом країни (див Додаток D) при цитуванні менш відомих міст або коли міста з різним розташуванням мають однакове ім'я, наприклад, Cambridge (MA) and Cambridge (England)

- Міста, що знаходяться за межами США, необхідно переробити на англійський манер, як наприклад Vienna для Wien

- Наприкінці інформації про місце необхідно поставити двокрапку

Спеціальні правила для місця видання

Не-американські міста

- Необхідно переробити на англійський манер назви міст, такі як Rome для Roma та Moscow

для Moskva, якщо це можливо. Однак, можна використати формулювання у тому вигляді, як воно подане у публікації.

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у назвах, необхідно ігнорувати. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

À позначайте як A

Ø позначайте як O

Ç позначайте як C

Ł позначайте як L

à позначайте як а

ĝ позначайте як g

ñ позначайте як n

ü позначайте як u

Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

æ позначайте як ae

œ позначайте як oe

- Дотримуйтесь аббревіатур канадських міст, які складаються з двох літер, для назви області (див. Додаток E) та розміщуйте їх у дужках:

Montreal (QC):

Ottawa (ON):

Vancouver (BC):

- Міста в інших країнах, якщо місто не дуже добре відоме або може бути сплутане з іншим містом з такою ж назвою, необхідно вказувати місто з назвою країни, повну назву міста або двох-буквеним ISO кодом країни (див. Додаток D). Назву країни або код потрібно розміщувати у дужках

London:

Rome:

Paris:

Madrid:

але

Malaga (Spain): *або* Malaga (ES):

Basel (Switzerland): *або* Basel (CH):

Oxford (England): *або* Oxford (GB):

- Якщо це не міста США або Канади, назву країни або код країни можна розмістити після зазначення всіх міст

Спільне видання

Дві, або більше організацій можуть спільно видати книгу.

- Місто першої зазначеної організації на титульному аркуші (або на зворотній частині титульного аркуша, якщо інформація відсутня на першій сторінці), необхідно зазначити як місце видання

- Ім'я іншої організації(ій) можна розташувати у якості примітки наприкінці посилання

Chandler F, editor. Herbs: everyday reference for health professionals. Ottawa: Canadian Pharmacists Association; c2000. 240 p. Co-published by the Canadian Medical Association.

- Не потрібно надавати багато місць у якості

місця видання, або включати кілька видань

Багато місць видань

- Якщо місць видання більше, ніж одне, необхідно зазначити перше або те, що виділене великими літерами або жирним шрифтом. Не можна подавати декілька місць

- Як виняток, у якості місця видання і видавництва можна зазначити найбільш відоме у списку для аудиторії місце. Наприклад, можна використувати американського видавця для аудиторії США та лондонського видавця для британської аудиторії.

Жодне місце не зазначено у якості видання

- Якщо жодне місце не зазначено на титульному аркуші, або його обороті (ззаду) у якості видання, однак може бути знайдено у іншому місці у публікації або може бути логічно припущено (наприклад, Чикаго як місце для публікації Американської медичної асоціації), місто необхідно помістити у квадратні дужки, наприклад, "[Чикаго]".

Marquis DK. Advance care planning: a practical guide for physicians. [Chicago]: AMA Press; c2001. 105 p.

- Якщо жодного місця видання не знайдено і не може бути припущено, необхідно зазначити [місце невідомо]

Kuttner L. A child in pain: how to help, what to do. [place unknown]: Hartley & Marks; 1996. 271 p.

Приклади для місця видання

27. Книга з добре відомим місцем видання

Kunzel W. Breech delivery. Paris: Elsevier; c2002. 274 p.

Stocksley M. Abdominal ultrasound. San Francisco: Greenwich Medical Media; 2001. 286 p.

28. Книга з місцем видання з доданням географічного уточнення для ясності

Minkler M. Community organizing and community building for health. 2nd ed. New Brunswick (NJ): Rutgers University Press; c2005. 489 p.

Hall N. The role of the social welfare sector in Africa: strengthening the capacities of vulnerable children and families in the context of HIV/AIDS. Berne (Switzerland): International Federation of Social Workers; 2000. 10 p.

29. Книга з місцем видання, що припускається

Marquis DK. Advance care planning: a practical guide for physicians. [Chicago]: AMA Press; c2001. 105 p.

Liu-Ambrose TY. Studies of fall risk and bone morphology in older women with low bone mass [dissertation]. [Vancouver (BC)]: University of British Columbia; 2004. 290 p.

30. Книга з невідомим місцем видання

Kuttner L. A child in pain: how to help, what to do. [place unknown]: Hartley & Marks; 1996. 271 p.

Hoobler S. Adventures in medicine: one doctor's life amid the great discoveries of 1940-1990. [place unknown]: S.W. Hoobler; 1991. 109 p.

Видавництво для цілих книг (обов'язково)

Загальні правила для видавництва

- Видавництво являє собою особу, або організацію, що видала книгу

- Назви видавництв необхідно позначати так, як воно зазначено у публікації, незалежно від того, чи застосовуються при цьому великі літери, або знаки пунктуації

- За бажанням можна скорочувати відомі імена видавництв, але з обережністю, щоб уникнути плутанини. Наприклад, "John Wiley & Sons, Ltd" може стати спрощено "Wiley".

- У випадку, якщо зазначений підрозділ, або інша допоміжна частина видавництва, на першому місці необхідно вказати назву видавництва. Наприклад: McGraw-Hill, Health Professions Division.

- Наприкінці інформації про видавництво необхідно поставити крапку з комою

Спеціальні правила для видавництва

Скорочення слів у назвах видавництв

- Найбільш часто вживані слова у назвах видавництв можуть за бажанням бути скорочені

Приклади:

Acad. для Academy

Assoc. для Association

Co. для Company

Coll. для College

Corp. для Corporation

Dept. для Department

Div. для Division

Inst. для Institute or Institution

Ltd. для Limited

Soc. для Society

Univ. для University

Див. Додаток С для найбільш часто вживаних

скорочень англійських слів

- Будьте послідовні. Якщо ви скорочуєте слово в одному посиланні у списку посилань, необхідно скорочувати і те ж слово у всіх посиланнях

- Наприкінці всіх скорочених слів необхідно ставити крапку.

Неанглійські назви для видавництв

- Назву видавництва буквами латинського алфавіту (французька, іспанська, італійська, і т.д.) необхідно представити мовою оригіналу

Rome: SocietaEditriceUniverso;

Lisbon: ImprensaMedica;

- Назви кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською мовами необхідно представити буквами латинського алфавіту

Sofia (Bulgaria): Sofia Medicina i Fizkultura;

- Назви необхідно представити буквами латинського алфавіту або перевести символічно-орієнтовані мови (китайська, японська). Усі перекладені назви видавництв необхідно подати у квадратних дужках, якщо переклад не приведений у публікації.

Tokyo: MedikaruRebyusha;

Beijing (China): [Chinese Academy of Social Sciences, Population Research Institute];

Taiyuan (China): Shanxi kexueji she chu ban she;

[Зверніть увагу на те, що поняття абрєвіатури

немає у китайській мові. Тому при транслітерації китайських назв видавництва тільки перше слово та власні назви пишуться з великої літери]

- Якщо назва підрозділу або іншої частини організації входить до інформації видавництва, необхідно подати назви в ієрархічному порядку від вищого до нижчого

Valencia (Spain): Universidad de Valencia, Instituto de Historia de la Ciencia y Documentacion Lopez Pinero;

- Не зважайте на діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи у назвах. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для англійських публікацій.

Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень.

Å позначайте як A

Ø позначайте як O

Ç позначайте як C

Ł позначайте як L

à позначайте як a

ĝ позначайте як g

ñ позначайте як n

ï позначайте як i

Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

æ позначайте як ae

œ позначайте як oe

- За бажанням неанглійські назви можна подати з перекладом. Усі перекладені назви видавництва необхідно помістити в квадратні дужки.

Aarhus (Denmark): Aarhus-Universitetsforlag [Aarhus University Press];

- Як варіант, можна переводити всі назви видавництва неанглійською мовою. Усі перекладені назви видавництва необхідно помістити в квадратні дужки, якщо переклад не приведений у публікації.

Aarhus (Denmark): [Aarhus University Press];

Державні установи та інші національні та міжнародні органи в якості видавництва

- При цитуванні видавництва, які є національними органами, такими як державні установи, якщо національність не є частиною назви, країну необхідно подати у круглих дужках після назви, використовуючи двобуквений ISO код країни (див. Додаток D)

National Cancer Institute (US)

National Society on Alcoholism and Drug Dependence (NZ)

Royal Society of Medicine Press Ltd. (GB)

Royal College of Physicians (AU), Paediatrics & Child Health Division

- Не плутайте видавництво з дистриб'ютором документів для видавництва. Наприклад, найбільш поширені дистриб'ютори видавництва державних установ США – це Управління державного друку США (GPO) та Національна технічна інформаційна служба (NTIS). Установу, яка видала публікацію, необхідно позначати як видавництво, а інформацію про дистриб'ютора додати у вигляді примітки. По-

чинати необхідно фразою "Представлено від", після якої слідує двокрапка та пробіл. Додайте назву дистриб'ютора, міста та держави, а також номер доступу або замовлення.

What kind of birth control is best for you? Rockville (MD): Food and Drug Administration (US); 2000. 12 p. Available from: US Government Printing Office, Washington, DC; HE 20.4050:B 53/2000.

Спільне видавництво

Дві, або більше організації можуть спільно видавати книгу.

- Першу організацію, яка з'являється на титульному аркуші або на звороті, необхідно зазначити в якості видавництва

- Ім'я іншої організації(ій) за бажанням можна помістити у примітці у кінці цитати *Приклад:*

Chandler F, editor. Herbs: everyday reference for health professionals. Ottawa: Canadian Pharmacists Association; c2000. 240 p. Co-published by the Canadian Medical Association.

- Не надавайте більше, ніж одної назви видавництва

Багато видавництв

- Якщо у документі зустрічається більш ніж одне видавництво, необхідно зазначити те, що є першим або те, що виділене великими літерами або жирним шрифтом

- Як виняток, у якості видавництва можна зазначити найбільш відоме у списку для аудиторії. Наприклад, можна використовувати американське видавництво для аудиторії США та лондонське видавництво для британської аудиторії.

- Не потрібно декілька видавництв. Для публікацій зі спільними видавництвами, у якості видавництва необхідно зазначити назву, що зустрічається першою, та за бажанням додати назву іншого(х) у примітці. Наприклад, "Спільне видавництво Канадської асоціації фармацевтів".

- Наприкінці інформація про видавництво необхідно поставити крапку з комою

Приклад:

Chandler F, editor. Herbs: everyday reference for health professionals. Ottawa: Canadian Pharmacists Association; c2000. 240 p. Co-published by the Canadian Medical Association.

Видавництво не зазначено

- Якщо жодне видавництво не може бути визначено, необхідно зазначити слова "видавництво не визначено" у квадратних дужках

Sciagra C. Harvey Cushing
fondatore dell'neurochirurgia. Rome:
[publisher unknown]; [1971?]. Italian.

Приклади для видавництв

31. Книжкове видавництво з допоміжним підрозділом / назвою відділення

Kinzbrunner BM, Weinreb NJ, Policzer JS, editors. 20 common problems in end-of-life care. New York: McGraw-Hill, Medical Publishing Division; c2002. 446 p.

Granneg A, Armelius K, Armelius BA. Self-image

pattern and treatment outcome in severely disturbed psychiatric patients. Umea (Sweden): Umea University, Department of Psychology; 2001. 13 p.

32. Книга з державною установою у якості видавництва

Allison M, Hubbard RL, Rachal JV. Treatment process in methadone, residential, and outpatient drug free programs. Rockville (MD): National Institute on Drug Abuse (US), Division of Clinical Research; 1985. 89 p.

33. Книга зі спільним видавництвом

Chandler F, editor. Herbs: everyday reference for health professionals. Ottawa: Canadian Pharmacists Association; c2000. 240 p. Co-published by the Canadian Medical Association.

34. Книга з неанглійською назвою видавництва з перекладом

Lindholm LH, Agenas I, Beerman B, Berglund G, Dahlgren H, Elmfeldt D, de Faire U, Jern S, Hjemdahl P, Johannesson M, Jonsson E, Jonsson B, Kahan T, Lundvall O, Samuelsson O, Svardsudd K, Waaler HT, Werko L, Aberg H. Mattligtforhojtblodtryck [Moderately elevated blood pressure]. Stockholm: StatensBeredning for UtvarderingavMedicinskMetodik [Swedish Council on Technology Assessment in Health Care]; 1994. 340 p.

Swedish.

35. Книга з невідомим видавництвом

Maldonado Ballon R. Sexualidad y reproduccionhumana: vision medica; enciclopedia. 5a ed. La Paz (Bolivia): [publisher unknown]; 1988. 4 vol. Spanish.

Sciarra C, Harvey Cushing fondatore dellaneurochirurgia. Rome: [publisher unknown]; [1971?]. Italian.

36. Книга з невідомим місцем видання і видавництвом

Amjad H, translator. On the joints, arthritic pain: an early 13th century treatise on arthritis. [place unknown: publisher unknown]; 1996. 13 p.

Wilson JD. Steroid 5 alpha-reductase 2 deficiency. [place unknown: publisher unknown]; 1992. 36 p.

deTartas P. Oeuvres de Ambrose Pare de La Val au Maine. Herni H, illustrator. [place unknown: publisher unknown; 1977?]. 3 vol. French, Latin.

42. Книга з невідомим місцем видання, видавництвом та датою публікації

Steriu D, Stefanoiu V. Terapia si combaterea zoonozelor parazitare. [place, publisher, date unknown]. 205 p. Romanian.